

Det här verket har digitaliserats vid Göteborgs universitetsbibliotek.
Alla tryckta texter är OCR-tolkade till maskinläsbar text. Det betyder att du kan söka och kopiera texten från dokumentet. Vissa äldre dokument med dåligt tryck kan vara svåra att OCR-tolka korrekt vilket medför att den OCR-tolkade texten kan innehålla fel och därför bör man visuellt jämföra med verkets bilder för att avgöra vad som är riktigt.

This work has been digitised at Gothenburg University Library.
All printed texts have been OCR-processed and converted to machine readable text.
This means that you can search and copy text from the document. Some early printed books are hard to OCR-process correctly and the text may contain errors, so one should always visually compare it with the images to determine what is correct.



Böteborgska Magazinet.

Onsdagen, den 7 Maj 1766.

Sanningen.

När Jag en selsklof säger til,
 At han ej egen swaghet känner;
 När Jag den falske banna wil,
 För det han swicker sine wänner;
 När Jag en nist och karg påminner,
 At ha anständig bord och stat:
 Jag då wårt ordspråks wårde finner,
 At Sanning söder hat.

Men när Jag bygden wårdnad ger
 Med wårdigt lof, som hon bör hafwa;
 Och när Jag Dig, Min Chloe! ser,
 Samt börjar ömhets språket staswa,
 Om Föna ögon, dygd och wett,
 Om hårdhet som mit lif föröder:
 Jag då bland ordspråk sannar ett,
 At Sanning kärlek söder.

Slutet om Ossians verk. Se N:o 18.

Utskiflige kännare i England af Celtiska eller, det som är detsamma, Galliska språket hade samlat några strödda stycken af Ossian, och de betjente sig därutaf allenast för eget nöge. Men samslingen war ännu altför ringa och et stimpwerk: det war nästan swårt at göra Celtiske verser til Engelske: och en öfversättning af dem i obunden styl skulle stiga långt under Originalets höghet. Macpherson reste omkring på de rätta ställen, såsom för bemålt är, och han satte sig i stånd at kunna fylla det ena med det andra. Han gjorde försök i litet, och när det wann tycke hos Folk af både Stånd och Smak, utkom hela öfversättningen i obunden skrifart. En utländsk Journalist misrånkte dessa qwäden för at wara ej Ossians, utan Utgifwarens, eget arbete. Doch hafwe wi redan sett, på hwad sätt Ossians songer kunnat, tåmeligen öföföde, tränga sig igenom så många ålbrar, och af en forskare ändreligen uphentas til at förnöja sin samtid och efterwerlden. Desutan gifwa Herrar Författarne af de Göteborgska Lärda Tidningar uti N:o 86, år 1765, tillänna, at de låtit efterfråga i England om Ossians verser, och fått ifrån London den wissaste underättelsen: at intet twiswelsmål är öfwer deras urgamla nedkomst från mann til mann: och at förnåma hus uti Skottland ännu wid början af innewarande seculum höllte Skalder, hwilkes anseende til en stor del bestod

bestod uti at kunna många Ossians songer utantill; samt at de äfwen förwa-
ras Frisne.

Någre läsare åstunda wäl at se prof på Celtiska grundspråket och des vers-
fall. Jag wil altså i så rader, ty många tors jag icke, anföra et sådant:

O linna doir-choille na Leigo,
Air uair, cri' ceo taobh-ghorm nan tón;
Nuair dhunas dorfa na h'oicha,
Air iulluir-spuil graina nan speur.
Tombail, mo Lara nan sruth,
Thaomas du'-nial, as doricha cruaim:
Mar gblas-scia', roi taoma nan nial,
Snamb seachbàd, ta Gellach na h'oicha.
Le so ed' tairm o'-sbean
An dlu'-gbleus, a measc na gaoith,
'S iad leannach, o osna gu osna,
Air du'-agha' oicha nan sian.
An taobh ataig, gu palin nan seoid,
Taemas iad ceach nan speur,
Gorm-thalla do' thannais nach beo,
Gu am cri' fhu marbh-rán nan teud.

Utgifwärens öfversättning är efter bokstafwen nästan denna:

„Från de Fog-omskörtade watten af lego, upstiga undertiden grå-sulla
dímber, när westerns portar tillutas på solens örne-öga. Wida, öfwer
Lara ström, utöses röken mörk och djup: månen, såsom en dunkel stolt, sim-
mer igenom sina fällor. Härmed klåda de serues andar sina hastiga åtbör-
der i wädret, då de grenat ut, från blåst till blåst, under den mörka natten.
Blandade med wädret, wid någon frigare graf, omhwalwa de öita dím-
ban, et gråwulet hemwist för hans ande, tildes songerne sig upresa.“

Till uplysning af hellska meningen, anmärkes, at lego war en flod, hwaruti
floden Lara föll in. En tjock dímber stod nattetiden öfwer dessa watten, och
de afidnes andar hade däruti sit tilhåll, innan lifsongen hölls öfwer hwarjes
graf: ty förän detta war bestämt, tilstaddes ingen af de dödes andar, at
komma i lag med försäderne uti deras lust-salar. Den anden som war i
närmaste förbindelse med en nys blifwen död hjelte, hörde det till, at taga af
hemake dímber och slå den öfwer grafwen. Här i det följande föreställes

Conar,

Conar, Fingals farfadets broder, at göra den tjensten emot Fingals son,
Gillan, emedan det war för Conar'ska husets bibehollande i Irland, som den-
ne hjelte blef slagen i kriget emot Huset Atha, hwilket hade nyligen förut in-
frängt sig i högsätet därstädes.

En et prof: och därmed skal jag sluta.

Trom is mál, gu Lón na sruth
Ghluais Súil-mbála nan rose tlá;
Ghluais ar thionta n'oi le brón:
A gorm-snuil sa shilla blá.
Nuair Thanic i gu carric chruaí
Du chromagh air gleanan an Lón,
Sheal i, o brislagh a ceil,
Air Ri Atha - dháom i síos.

Det är: „Bedröfwad och sagta, gick Sulmalla åter till skoden lona. Hon
gick, och ofta wände om igen; hennes blå ögon hwälsde i tårar. Men när hon
kom till berget, den mörkt betäckte lonas dal; såg hon, från sin bristande hjä,
på Kenningen af Atha; och med ens dignade baklänges.“

Offian får nu hwila för mig en god tid. Min läsare tackes imedertid fa-
sta benägna ögon på något annat, som i Magazinet kommer at inrymmas.

Stads-Nyheter.

Inkomne äro Stepparne Thomas Hogg ifrån Lieth med barlast, James Logan
ifrån Strich med fyrkol, Lorens Friis ifrån Bourdeaur med win och branwin, James
Kaj ifrån Leaven med barlast, John Flemming ifrån London med hly, och Evans
Kowe ifrån Stockton med barlast.

Utgångne äro Stepparne Robert Craige til Kinghorn, John Patrick til Scotland,
William Ross til Lieth, och Anders Bracke til Lieth med järn och bräder, Hans Toet
Wittfoth til Medelshuset med järn, beck, tjära och trä-waror, Christopher Wit-
tenhagen, och Johan Christopher Smitt til Cadix med barlast.

Små Ryrko-tidningar.

I Domkyrko-Församlingen äro födde 6 gosse- och 5 flicko-barn: Wigde Gör-
delmaktaren Master Carl Aug. Berg och Jungfru Anna Cath. Brinck; Jonas Thun-
berg och Jungfru Brita Gerwin; Nathus-Karlen Olof Andersson och Wigau Hele-
na Christensdotter; Klamparen Jonas Gollin och Wigaun Helena Kihlberg; Berga-
ren Miss Larsson Åkerman och Jungfru Maria Jall; Dode Påst-Inspektoren från
Uddewalla,

Uddewalla, Magnus Strömquist af feber; Hattemakare-Ålberm. Ulr. Falkensten, 78 år, af Ålberdom; Brandtvagt-karlén Cornelius Stans, af hetsig feber; Klamparen Anders Browall, af feber; och 8 barn af feber och slag.

I Lyfka Församlingen födde 2 barn: Döde 2 dito.

I Kronhus-Församlingen födde 3 barn: Wigde Handlangaren Ernst Fried. Farkou och Entan Christina Wafman: Döde Lieutenanten wid Kongl. Hessianiske Regimentet, Wälborne Herr Axel Magnus Planting Gyllenboga, af långsam tårande sjukdom; 2 Soldater, af feber; Handlangarens Anders Nordströms dotter, Ulrica, 14 år gammal, af wädelig händelse; och et barn, af tithosta.

Kundgörelser.

Til Mlingsås Boklåda äro följande exemplar nyligen antomne:

Andeliga songer. 16 ö. S:mt.

Alfstrids snillebragd. 16 ö.

Benzelii Repetio Theologica. 2 Dal.

Berg op Zooms belägring 1747. 8 ö.

Berättelse om Capit. d'Orchimonts hummerhufare, Stockholm 1765. 6 ö.

Borgerliga samhällens nödwändighet och ursprung m. m. efter Fenelons grundsatser. 1 Dal. 12 ö.

Braggs Götheborgs Stiffts- Stånds- och Hushålls-Matr. 1764. 1 Dal. 12 ö.

Braggs öfversäctn. af Niewentyts betrakt. om de dödas uppståndelse. 14 ö.

Catechismi förklaring, från Lyfkan öfversatt af Prost. Wallström. 16 ö.

Collings Minne öfwer Drottning Ulrica Eleonora. 9 ö.

Comm. Collegii kungör. 1766 om förbud emot gröpåd Spannmåts utförel. 2 ö.

Comm. Colleg. om fiskeri-prämiers uphörande. 3 ö.

Cum Carolus Caesar Creatus, Coronatus, Carmen Cantabat Cantor Cervestanus, Catto Castellanus. 3 ö.

Eteboms Götheb. Helicons sägnad, på vers, öfwer 3 Maji 1749. 20 ö.

Erasti och Elisäs dygd och kärlek. 4 ö.

B. Essens memorial 1766. 9 ö.

Figur-Bibel med 230 figurer. 2 Dal. 12 ö.

Frankes tantar om Bibel-läsandet. 6 ö.

Frölichs yttrande ad protocollum 1766 om Konglka Wärel Associerade. 5 ö.

Förordn. om wärel-coursen, 1766. 2 ö.

Dito om straff för dem, som försumma Catechismi förhör. 2 ö.

Dito om plikt för dem af Slagtare-Ämbetet, som wid kreaturs uphandl. bruka andra än tryfka sedlar. 3 ö.

Förel. til ny landtmäteri ordn. 1753. 12 ö. Mer nästa gång.

Den 15 nästkommande Maji komma afledne Fabriqueuren Joh. Betulanders öwarslätenstyper, bestående i diverse färgade och ofärgade etoffer, yllne sattiner, iverlastings, camlotter, chalongs ic. jämte gängkläder, på Stadens Auctions-Kamare at til mestbjudande föryrtras; som til wederbörandes underrättelse härigenom kundgöres. Man nödgas at skynda med desse warors affättning, emedan de tilverkade, i synnerhet de ofärgade, tyger i annor händelse torde taga skada.

I Westra Haga, på andra gatan, är en ny gård til köps, Lars Lundgren tillhörig, och bestående af 3 rum, stugan 8, kamaren 7, och köket 6 alnar länge, som göra tillsammans 21 alnar i längden; bredden är 8 alnar; öfwanpå är en rumlig wind, och inunder, en god källare: öfwen hörer hit en frugtbarande trädgård. Om hwilket alt den som har lust at handla, kan närmare göra sig på stället underrättad.

De som hafwa at fordra eller äro något skyldige i framl. Herr Robert Parkinsons sterbhus, behagade upwisa sina räkningar hos William Shepherd, boende i Handelsmannen Williamsens hus.